

— 11 — 2023 —

# Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.317

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

# かぬま

英語



## ■Awano Autumn Festival

Awano Shoko Kai

(Awano Chamber of Commerce and Industry) ☎0289-85-2281

When: November 18 (Sat.) 10:00-15:00 November 19 (Sun.) 9:30-15:00

Place: Awano Community Center, etc.

Please see the Awano Chamber of Commerce and Industry's website.

## ■ふる里あわの秋まつり

あわのしょうこうかい  
栗野商工会 ☎0289-85-2281

とき 11月18日(土) 10:00~15:00 11月19日(日) 9:30~15:00

ところ 栗野コミュニティセンター等

栗野商工会のホームページをご覧ください



## ■Yatai no Machi Chuo Park Maple Festival

Shi-Kanko Kyokai (City Tourist Association) ☎0289-60-6070

Let's enjoy autumn leaves!

When: From November 25 (Sat.) to December 3 (Sun.)

Place: Central Park, Kanuma City (1-1870-1 Ginza, Kanuma City)

## ■屋台のまち中央公園もみじまつり

しんかんこうきょうかい  
市観光協会 ☎0289-60-6070

紅葉を楽しみましょう

とき 11月25日(土) ~ 12月3日(日)

ところ 屋台のまち中央公園(鹿沼市銀座1-1870-1)



## ■Kanuma Shumai Expo

Kanuma Shoko Kaigisho

(Kanuma Chamber of Commerce and Industry) ☎0289-65-1111

Let's compare Kanuma's shumai (steamed meat dumpling).

When: December 2 (Sat.) 10:30-14:30

Place: Kanuma City Hall parking lot

## ■かぬまシウマイ博覧会

かぬまししょうこうかいぎしよ  
鹿沼商工会議所 ☎0289-65-1111

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

とき 12月2日(土) 10:30~14:30

ところ 鹿沼市役所 駐車場



## ■Let's experience making Kumiko!

Bunka-ka, Bunkazai-gakari (Cultural Properties Section, Cultural Affairs Division) ☎0289-62-1172

When: November 19 (Sun) 9:30-11:30

Place: Wooden Furusato Traditional Crafts Museum (1556-1 Asau-cho, Kanuma City)

Contents: We will make Kanuma kumiko. Participants will visit a carving stall.

Participants: People who are older than 4th grade elementary school students

Capacity: 20 people (first-come-first-served basis)

Fee: 1,500 yen

Application: Please call the Cultural Properties Section from November 2 (Thu.).



## ■組子づくりを体験しよう!

文化課文化財係 ☎0289-62-1172

と き 11月19日(日) 9:30~11:30

ところ 木のふるさと伝統工芸館 (鹿沼市麻宇町 1556-1)

内 容 鹿沼組子を作ります。彫刻屋台の見学をします。

参加できる人 小学4年生より年齢が大きい人 定 員 20人(先着順)

参加料 1,500円

申 込 11月2日(木) から文化財係へ電話をしてください。

## ■Kanumakko Nikoniko Festa 2023

Kosodate Shien-ka (Child Rearing Support Section) ☎ 0289-63-2160

This is an event for parents and children to enjoy crafts, puppet shows, etc.

When: December 3 (Sun.) 10:00-14:00

Place: Shimin Joho Center (Citizen Information Center) Fee: 0 yen

## ■かぬまっこ にこにこフェスタ2023

子育て支援課 ☎0289-63-2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

と き 12月3日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター 参加料 0円

## ■Have you paid your taxes?

Taxes are used to help citizens lead affluent and healthy lives. Taxes are due by a certain date. Please keep the deadline.

If you have any tax problems, please consult with us. →☎ 0289-63-2114, Nozei-ka, Suishin-Gakari (Tax Payment Division, Promotion Section)

If you have difficulty paying taxes due to disaster, illness, loss of job, etc., please consult with the Tax Payment Division, Promotion Section.

Please do not worry alone.

## ■税金を納めましたか?

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289-63-2114

災害や病気、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。

1人で悩まないでください。

## ■Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

Vacant house bank No.220 Kusagyū

\*For more information, please ask the Vacant Houses Section.

## ■空き家バンクおすすめ物件

63-2243

No220 草久 ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289-

## ■What kind of organization is the neighborhood association(JICHIKAI)?

Kyodo no machizukuri-ka (Community Collaboration Section) ☎ 0289-63-2240

A neighborhood association(JICHIKAI) is an organization that works to make the community in which they live a more comfortable place to live. They work in cooperation with city hall and other organizations. It is also a reliable organization in times of disasters such as earthquakes and heavy rain.

## ■What kind of activities do neighborhood associations do?

Events such as summer festivals, activities to keep the community safe, activities to watch over the elderly, etc.

If you are interested in joining a neighborhood association or would like to know more details, please contact the Community Collaboration Section.

## ■自治会ってどんな団体？

協働のまちづくり課 ☎0289-63-2240

自治会は、自分たちの住んでいる地域が、もっと住みやすい地域になるように活動する団体です。市役所などと協力して活動します。地震や大雨など、災害の時に頼りになる団体です。

## 自治会はどんな活動をしていますか？

夏祭りなどイベント、地域の安全を守る活動、高齢者の見守り活動 など

自治会に入りたい人、詳しい内容を聞きたい人は協働のまちづくり課に聞いてください。

## ■About garbage

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari  
(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

## ■ごみについて

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

### \* Garbage collection

#### \*ごみの収集について

	East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	West side of Kurokawa river 黒川西側
November 3 <sup>rd</sup> (Fri) 11月3日 (金)	Can 缶	Burnable garbage 燃やすごみ
November 23 <sup>rd</sup> (Thu) 11月23日 (木)	Burnable garbage 燃やすごみ	Can 缶

\* No garbage collection service at Kankyo Clean Center, nor human waste collection.

\*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み \*し尿収集⇒休み

#### \* How to dispose of spray cans

Please dispose of spray cans on the "Hazardous Waste" day. This is not a "can" day. When disposing of spray cans, please make a hole in the can before discarding it. Please use a pen to mark a circle around the hole. Thank you for your cooperation.

#### \*スプレー缶の出し方について

スプレー缶は「危険ごみ」の日に捨ててください。「缶」の日ではありません。捨てる時は、スプレー缶に穴を開けてから捨ててください。穴を開けたところを、ペンで○で囲んでください。協力をお願いします。

#### \*How to Dispose of Burnable Garbage

Do not put wire, tools, or other non-burnable trash in your burnable garbage. Not all garbage can be burned in the facilities for burning garbage. If unburnable trash is placed in the burner, the facility may be damaged. To ensure the longevity of the facility, please separate your garbage properly.

#### \*燃やすごみの出し方について

燃やすごみの中に、針金や工具など燃えないごみを入れないでください。ごみを燃やす施設は、すべてのごみを燃やせるわけではありません。燃えないごみが入ると、施設が壊れることがあります。施設を長く使うためにも、ごみを正しく分けてください。

## ■We are looking for new residents for municipal housing.

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Kanuma Public Housing Management Center) ☎ 0289 (74) 5700

Eligibility for moving in:

①A person who lives in Kanuma City, has relatives or a fiancé(e), and is in need of a place to live. (1LDK, 2LDK, and Mutsumi-cho Municipal Housing may also be available for one person).

②If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2022 is within the standard amount.

Application period: from November 1<sup>st</sup> to 9<sup>th</sup>.

\*For more information, please contact the Kanuma Public Housing Management Center (1283-12 Kubo-cho, Kanuma-city)

英語

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK,2LDK、睦町市営住宅1人でも住むことができる場合があります)

②市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申し込み 11月1日～9日

\*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。(鹿沼市久保町1283-12)

■COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00



■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。

受付時間 0:00～24:00

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai  
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: November 15<sup>th</sup> (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 \*Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)  
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 11月15日(水) 10:00～12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 \*Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)  
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

